

IN POLISH LITERATURE

Gojaeva Leyla Elshad

Summary

Eliza Orzeszkowa was a Polish novelist and a leading writer of the [Positivism](#) movement during [foreign Partitions](#) of [Poland](#). Orzeszkowa wrote a series of 30 [novels](#) and 120 powerful [sketches](#), dramas and [novellas](#), dealing with the social conditions of her occupied country. At the same time, she gave lively descriptions of the real situation of the people. The writer, who focused many of her works on social problems, also portrayed Poland's struggle for freedom. The playwright Stefan Żeromski, one of the foremost exponents of revolutionary literature, recounts the attempts to undermine the spirit of freedom among Polish youth in his story "The Labor of Sisyphus". The work is based on events that happened to the author and his comrades-in-arms in their youth.

Rəyçi: f.f.d. Əsədova Zülfiyyə

Azərbaycan Dillər Universitetinin Xarici ölkələr ədəbiyyatı kafedrasının 12 yanvar 2023-cü il tarixli iclasın 05 sayılı protokolu

Daxil olduğu tarix 16 yanvar 2023-cü il

УДК:811.161.1.

СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ КОЛОРОНИМА «КРАСНЫЙ» В ТЕРМИНООБРАЗОВАНИИ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Профессор Магеррамова Севиндж Аббасгулу гызы

Бакинский Государственный Университет

samumtornado@qamil.ru

Аннотация: В настоящей статье систематизируются и анализируются термины различных научных областей (ботаника, зоология, геология, минералогия, медицина, химия, астрономия, градостроительство, история), компонентом которых является колороним «красный». Актуальность исследования обусловлена: интересом к проблемам, связанным с изучением терминов с компонентом – колоронимом, их функционирования и использования в терминологии различных научных областей, а также противоречием между значимостью феномена цвета для различных сфер человеческой деятельности и относительно слабой изученностью цветообозначения и цветовосприятия в терминообразовании. Отмечается, что колороним "красный" наиболее продуктивен в терминообразовании таких областей наук, как ботаника и зоология. Колороним «красный» не только определяет цветовое значение, но и обладает широким потенциалом в терминообразовании. Он входит в состав терминологии различных областей науки как символ номинаций биологических, геологических, анатомических и других объектов. Безусловно, колороним «красный» формирует разнообразный в функциональном и лексико-семантическом отношениях пласт терминологической лексики русского языка. Термины с компонентом-колоронимом "красный" придают особый смысл и уникальность терминологии рассматриваемых научных областей.

Ключевые слова: колороним "красный", терминообразование, термины, русский язык, ботаника, зоология, медицина

Açar sözlər: «qırmızı» koloronimi, termin yaradıcılığı, rus dili, botanika, zoologiya, təbabət

Keywords: the coloronym "red", term formation, terms, the Russian language, botany, zoology, geology, medicine, chemistry

Как известно, цветообозначения (в дальнейшем - колоронимы – С.М.) являются составной частью языковой картины мира любого народа. Лингвоцветовая картина мира всегда вызывала большой научный интерес. «Система цветовых концептов представляет собой цветовую картину мира, эксплицируемую всеми лексическими средствами, имеющими значение цвета (лексемы, словосочетания, идиомы), что образует лингвоцветовую картину мира того или иного народа. Если следовать этой логике, лингвоцветовая картина мира является структурированным фрагментом лексического состава языка» (1, с.10). Колоронимы, обозначающие всё богатство и разнообразие цветовых оттенков окружающего мира, исследуются в самых различных аспектах в искусстве, лингвистике, литературе, медицине, физике, эстетике и т.д. Они входят в состав фразеологизмов (*белая ворона; белая кость; красное словцо; чёрная зависть; зелёный свет* и др.), пословиц, поговорок, синестетических метафор (*зелёный шум, белый шум; синяя вечность; зелёная тоска; чёрная тишина; коричневая чума* и др.), а также терминов. Как верно отмечает профессор Л.М.Грановская, «цветообозначения в профессиональной литературе – важная часть специальной номенклатуры. Описание свойств, качеств предметов и явлений требует обширной и гибкой системы определений» (4, с.7). Безусловно, колоронимы не только определяют цветовое значение, но и активно участвуют в терминообразовании различных областей науки, техники и т.д. Сразу же отметим, что до сих пор колоронимы в составе терминов рассматривались только в медицинской и анатомической терминологии (3; 6; 7). В настоящей же статье систематизируются и анализируются термины различных научных областей, компонентом которых является колороним «красный», т.е. термины, наделённые семантикой цвета. Терминологический материал для данной статьи получен методом сплошной выборки из различных терминологических словарей (5; 8; 9; 10;11).

Актуальность исследования обусловлена интересом к проблемам, связанным с изучением терминов с компонентом – колоронимом, а также их функционирования и использования в терминологии различных научных областей. Популярность колоронимов как предмета исследования объясняется ещё и тем, что они являются составной частью более глобальной проблемы соотношения содержания и формы языкового знака. Всё это делает актуальным изучение словообразовательного потенциала колоронимов в терминообразовании как в теоретическом, так и практическом плане.

Выявленные нами термины с компонентом – колоронимом *красный* систематизируются и рассматриваются по конкретным областям науки.

1. Ботаническая терминология

В ботанической терминологии термины с компонентом «красный» составляют особый пласт. Прежде всего следует отметить, что ботаническая терминология русского языка, как и другие терминосистемы, прошла определенные этапы становления и развития, и ботанические термины отражают особенности формирования и развития ботанической лексики. Источником формирования ботанической терминологии русского языка является, в первую очередь, собственно языковая база, а также другие национальные языки: *бузина красная*, или *бузина обыкновенная*, или *бузина кистистая* – растение с ярко-красными плодами; *красная смородина* - кустарник со съедобными ярко-красными ягодами; *красная берёза*, или берёза Ярмоленко (названа в честь советского флориста и палеоботаника Александра Викторовича Ярмоленко (1905-1944) – С.М.) – вид берёзы, побеги которой имеют бурый или коричневый с характерным красным отливом; *красная герань*, или герань

крово-красная – многолетнее растение с многочисленными карминно-красными цветами; *красная алыча* – кустарник или дерево подсемейства сливовые с красными плодами; *красная верба*, или *краснотал* – сразу укажем, что это дерево имеет несколько названий: ива остролистная, краснотал, шелюга. Вид лиственных деревьев с гибкими красно-бурыми ветвями; *красный апельсин*, или кровавый апельсин – разновидность апельсина кроваво-красного цвета. Такой цвет ему придаёт наличие пигментов; *красный банан* – сорт банана с красновато-фиолетовой кожицей; *красный лук* – разновидность репчатого лука с красно-фиолетовой кожурой и белой мякотью с оттенками пурпурного; *антуриум красный* – экзотическое комнатное растение с ярко-красными цветами; *подосиновик красный* – съедобный гриб с буровато-красной шляпкой. Интересно, что у этого гриба несколько названий: *красный гриб* – красноголовик – красник – красик – красный осиновик. Как видно, в основе всех его названий – красный цвет его шляпки; *красный женьшень* – корень женьшеня, обработанный паром и высушенный; *дуб красный* – получил своё название по двум причинам: 1) осенью его листва окрашивается в необычные оттенки красного цвета; 2) его древесина обладает ярко-красным окрасом и считается ценной; *клён красный* – листопадное дерево, листья которого осенью окрашиваются в малиновый, оранжево-розовый цвет. Цветки и плоды этого дерева также красного цвета; *красный рис* – одна из многих разновидностей риса с зернами коричнево-красного или красноватого оттенка; *красный картофель* – разновидность картофеля с кожурой красного цвета; *красный корень*, или копеечник забытый – растение с красными цветами; *перец сладкий красный* – разновидность болгарского перца насыщенного красного цвета; *клевер красный*, или клевер красноватый – многолетнее травянистое растение; *красное дерево* – древесина некоторых видов деревьев, имеющая красные и коричневатые тона, прочная и хорошо поддающаяся обработке.

Как видно из вышерассмотренных примеров, среди выявленных нами ботанических терминов с компонентом – колоронимом «красный» 14 представлено структурной моделью «прилагательное + существительное» и 7- структурной моделью «существительное + прилагательное».

2. Зоологическая терминология

Колороним «красный» является компонентом и зоологических терминов: *красная панда* – другие названия: малая панда – кошачий медведь: млекопитающие семейства пандовых с красивым красно-каштановым окрасом; *красная рыба* – гипероним (родовое понятие), включающий названия семейств осетровых, лососевых рыб с красным цветом мяса; *красная утка*, или огарь – птица семейства утиных с ярким оранжево-коричневым оперением; *шашечница красная* – вид бабочек с ярко-оранжевыми крыльями; *красный волк*, или горный волк – разновидность волка с ярко-рыжей пушистой шерстью; *красный ара*, или ара макао – разновидность попугая, в оперенье которого преобладает красный цвет; *красный клоп* – одно из многих названий вида наземного клопа (клоп – солдатик, красноклоп бескрылый, козачёк). Окраска чёрная с ярко-красным рисунком, глаза красные (отсюда и название); *красный неон*, или кардинальская тетра – одна из самых популярных и красивых аквариумных рыб красно-голубого цвета; *красный огненный муравей* – разновидность одного из самых опасных в мире ядовитых муравьёв рыжевато-коричневого цвета.

Как видно из рассмотренных примеров, в зоологической терминологии колороним «красный» в основном входит в названия рыб и насекомых.

3. Геологическая и минералогическая терминология

Красная глубоководная глина – осадок кирпично-красного цвета, образующийся на дне океанов; *красный щебень*; *минералы, драгоценные и полудрагоценные камни красного цвета*: *красная медная руда*, или куприт; *красный железняк*, или гематит;

красный нефрит; красный сапфир, красный турмалин; красный янтарь, красный бриллиант. Красный бриллиант – один из самых редких оттенков алмаза, встречающихся в природе.

Как видно из рассмотренных примеров, в геологической и минералогической терминологии колороним *красный* входит в основном в состав названий минералов, драгоценных и полудрагоценных камней.

4. Медицинская и химическая терминология

Безусловно, общеизвестен тот факт, что большинство медицинских, анатомических терминов, используемых в настоящее время в медицине, – латинские или латинизированные греческие слова, имеющие древнейшее происхождение. Однако наряду с ними существует довольно значительное количество терминов, имеющих иное происхождение и образованных другими способами, в частности, с участием колоронимов, например: *белая горячка, чёрная оспа, жёлтая лихорадка, белые кровяные тельца* и др. С колоронимом «красный» нами выявлены следующие термины: *системная красная волчанка*, или болезнь Либмана – Сакса – воспалительное заболевание; *красный глаз* – воспалительный процесс в глазах; *красный дермографизм* – болезнь, при которой появляются красные пятна, сохраняющиеся длительное время; *красный плоский лишай* – зудящие воспалительные высыпания на коже красного или фиолетового цвета; *краснуха*, или третья болезнь – вирусная инфекция, проявляющаяся в виде красной сыпи по всему телу (отсюда и название). С.И. Мажаева и Э.М. Байдашева, проанализировав термины с компонентом – колоронимом в языке медицины, установили, что «наивысшая частотность колористической номинации зафиксирована в тематической группе «кожные болезни», т.к. дерматология является такой клинической дисциплиной, в которой преобладают визуальные методы обследования больного» (7). В отличие от всех вышепересмотренных примеров, образованных на основе структурной модели «прилагательное + существительное» и «существительное + прилагательное», данный термин образован суффиксальным способом: *красн* – корень + *ух* – суффикс + *а* (окончание);

красный фосфор – вещество красного цвета, являющееся модификацией химического элемента фосфора; *красные кровяные тела*, или эритроциты – наиболее многочисленный клеточный компонент крови, содержащий гемоглобин.

Помимо терминов вышеприведенных групп нами также выявлены единичные термины с колоронимом «красный» из следующих областей и сфер науки и т.д.:

в астрономии: *красные гиганты* – массивные и очень большие звезды. Максимум их излучения приходится на красную и инфракрасную область спектра (отсюда и название);

в градостроительстве: *красная линия* – граница, отделяющая территорию, определённую под общее пользование, от территории, предназначенной под отдельные участки индивидуального пользования.

Интересны и следующие примеры: *Красная книга* – аннотированный список редких и находящихся под угрозой исчезновения или исчезнувших животных, растений и грибов; *красная строка* – отступ в начале строки. Особо следует также отметить историзмы: *Красная Армия, Красная Гвардия, Красный террор*.

«Красный террор — комплекс карательных мер, проводившихся большевиками в ходе Гражданской войны в России (1917-1924) против социальных групп, провозглашённых классовыми врагами, а также против лиц, обвинявшихся в контрреволюционной деятельности. Служил средством устрашения как антибольшевистских сил, так и не принимавшего участия в Гражданской войне населения» (2, с.6). Общеизвестно, что прилагательное "красная в наименовании "Красная Армия" имеет значение «революционная».

Таким образом, как видно из вышерассмотренных примеров: 1) колороним «красный» наиболее продуктивен в терминообразовании таких областей наук, как ботаника и зоология. Колороним «красный» не только определяет цветовое значение, но и обладает широким потенциалом в терминообразовании. Он входит в состав терминов различных областей науки как символ номинаций биологических, геологических, анатомических и других объектов; 2) Многие из рассмотренных терминов имеют абсолютные синонимы, включающие два и более компонентов, например: *красный неон – кардинальская тетра* (3); *бузина красная – бузина обыкновенная – бузина кистистая* (4); *красная верба – краснотал – ива остролистная – шелюга* (4); *красный клоп – клоп – солдатик – красноклоп бескрылый – козачёк* (5); *красный гриб – красноголовик – красник – красик – красный осиновик* (6) др. «Термин – синоним с колоронимом необходим в процессе профессиональной коммуникации, он репрезентирует профессионально языковую картину мира специалиста... Он используется для устранения повторов, уточнения или пояснения понятия. Наличие синонимии является отражением и фиксацией полученного знания» (7).

Безусловно, колороним «красный» формирует разнообразный в функциональном и лексико-семантическом отношениях пласт терминологической лексики русского языка. Более того, он не только реализует номинативную функцию, но и при этом создает образную картину языка конкретной области науки. Рассмотренные термины с компонентом - колоронимом «красный» конкретизируют растение, животное (рыбу, птицу, насекомое), камень, минерал, небесное тело и расширяют профессиональную картину специалиста.

Литература

1. Алымова, Н.Н. (2007). Цвет как лингвокогнитивная категория в русской языковой картине мира. Автореф. дис... канд. филол.наук, Санкт-Петербург, 19 с.
2. Волков С. В. Красный террор глазами очевидцев. М., 2009. 448 с.
3. Волкова, М.Г., Васильева С.Л., Абрамова А. А. (2020). Способы обозначения цвета и света в латинской медицинской терминологии (на материале анатомической терминологии) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Том 13. Выпуск 10, с.216-220
4. Грановская, Л.М. (2005). Цветообозначения в истории русской лексики //Л.М. Грановская. Русский литературный язык: Лексикология и стилистика сборник статей. Баку: Китаб алеми, с.7-21.
5. Дорофеев, В.И. Яковлев Г.И., Дубенская Г.П. (2019). Ботанический иллюстрированный словарь. Санкт-Петербург, СпецЛит, 382 с.
6. Костромина, Т.А., Новикова О.М. (2020). Колоронимы в медицинской терминологии. Baltic Humanitarian Journal. Т. 9. № 1(30) филологические науки - языкознание. с. 245-247.
7. Маджаева, С.И., Байдашева Э.М. (2020). К вопросу об изучении термина с компонентом цветообозначения в языке медицины. Вестник Северо-восточного федерального университета имени М.К.Аммосова. №1, 2020, <https://doi.org/10.25587/SVFU.75.55416>.
8. Прохоров, А.М. (2004). Большой энциклопедический словарь. Санкт-Петербург, Норинт, 1456 с.
9. Словарь биологических терминов. (2013). М., 288 с.
10. Словарь геологических терминов и понятий (2014). Томск, 71с.
11. Энциклопедический словарь медицинских терминов в трёх томах. / Петровский Б.В.. (1982), (1983), (1984) т. 1, 464 с., М., т. 2, 448 с., т. 3, 512 с.

RUS DİLİNDƏ TERMİN YARADICILIĞINDA «QIRMIZI» KOLORONİMİNİN SÖZ YARATMA POTENSİALI

Məhərrəmovə Sevinc Abbasqulu qızı

Xülasə

Məqalədə tərkibində «qırmızı» koloronimi olan müxtəlif elm sahələrinə aid (botanika, zoologiya, geologiya, mineralogiya, təbabət, kimya, astronomiya, şəhərsalma, tarix) terminlər sistemləşdirilir və təhlil edilir. Tədqiqatın aktuallığı tərkibində koloronim olan terminlərin öyrənilməsi, müxtəlif elm sahələrində onların işlədilməsi ilə bağlı problemlərə maraq, həmçinin insan fəaliyyətinin müxtəlif sahələrində rəng fenomeni arasındakı ziddiyyətlər və termin yaradıcılığında rəng yaratma və rəngin qavranması məsələlərinin az öyrənilməsi ilə şərtlənir. Qeyd edilir ki, termin yaradıcılığında «qırmızı» koloronimi botanika və zoologiya kimi elm sahələrində daha məhsuldardır. «Qırmızı» koloronimi yalnız rəng göstəricisi deyil, eyni zamanda, termin yaradıcılığında geniş potensiala da malikdir. O, biologiya, geologiya, anatomiya və digər obyektlərin nominasiya simvolu kimi müxtəlif elm sahələrinin elm sahələrinin terminologiyasının tərkibinə daxildir.

THE WORD-FORMATION POTENTIAL OF THE COLORONYM "RED" IN TERM FORMATION IN THE RUSSIAN LANGUAGE

Maharramova Sevinj Abbasgulu

Summary

Coloronyms not only designate color but also actively participate in term formation in the various fields of science, technology, etc. This article identifies, systematizes and analyzes the terms of various scientific fields (botany, zoology, geology, mineralogy, chemistry, astronomy, history, urban planning), the component of which is the coloronym "red". The relevance of the study is due to the interest in the problems related to the study of terms with a component - coloronym, as well as their functioning and use in the terminology of the various scientific areas. The popularity of coloronyms as a subject of research is also explained by the fact that they are an integral part of a more global problems of correlation between the content and form of a linguistic sign. All this makes topical study of the word-formation potential of coloronyms in term formation in both theoretical and practical aspects. The article consists of four sections that analyze: 1) botanical, 2) zoological, 3) geological and mineralogical; 4) medical and chemical terms with the coloronym "red". We have also identified single astronomical, historical and urban planning terms with a component - coloronym "red".

Rəyçi: prof. Lalə Hüseyn qızı Quliyeva

Bakı Dövlət Universitetinin Rus dilçiliyi kafedrasının 2 fevral 2023 il tarixli 6 saylı protokolu

Daxil olma tarixi 06 fevral 2023-cü il

UOT: 811.111

ON THE METHODOLOGY FOR IMPROVING WORK WITH THE DICTIONARY

Abdullayeva Samira Ali, Mammadova Gulriyya Garib

Azerbaijan State Agrarian University

akifnovruzov44@gmail.com

Abstract: Vocabulary plays an important role in mastering a foreign language. The totality of words in any language makes up the vocabulary. Vocabulary as the leading component of verbal communication appears in speech in interaction with grammar and phonetics. With the help of vocabulary, you can convey all the wealth of thoughts and feelings of a person.